

# ADRIA

Adria Airways In-Flight Magazine

Avqust, september • August, September 2010

4)

# Mestni hoteli

## City Hotels in Slovenia

Ana Šinkovec  
Jazz festival Skopje •  
Skopje Jazz Festival  
Makedonija • Macedonia

Porabje, tako blizu ... tako daleč •  
Porabje, So Near... So Far  
Skejtanje ti lahko spremeni življenje.  
Celo v Sloveniji. • Skateboarding can Change  
Your Life - Even in Slovenia.

Rolkarski park v Marsellu •  
Skate Park in Marseille  
Sivka, ta čudežna rož'ca •  
Lavender, that Wonderful Little Flower  
Zanzibar



**Kamnik, od 8. do 21. avgusta**

## Kamfest, festival z razgledom

Kamfest, največji kamniški poletni festival, bo imel kot ponavadi tri glavna prizorišča: glavni oder na vrhu Malega gradu, večerni oder in Etin otroški oder. Vsak dan ob 18.00 bodo imeli predstavo za otroke, ob 20.00 bo vsak večer koncert na glavnem odru, ob 22.00 pa bodo potekale predstave ali koncerti na večernem odru. Poleg tega bo spet potekal FUG – festival ulične glasbe –, svojo izpostavo bo v center mesta pripeljala Matična knjižnica Kamnik, za Kavarno Veronika se bo plesalo, poleg tega pa bodo potekale tudi štiri kreativne delavnice – arhitekturna, glasbena, gledališka in pripovedovalska.

Festival bo odprla Neca Falk z Mačjim mestom, zaključila ga bo skupina Terrafolk, vmes pa bodo obiskovalci lahko slišali vse od duba do surfa, od opere do dobrega starega rocka. Etin otroški in večerni oder bosta imela svoje domovanje v Parku Evropa; dve izmed prireditelj večernega odra bosta združeni s FUG-om in bosta zavzeli Samčev prehod, kjer se bo tudi sicer odvijalo kar precej nenapovedanih koncertov manj uveljavljenih glasbenih izvajalcev.

Še eno novost imajo to leto: kamniški festival se, vsaj na simbolni ravni, povezuje s festivaloma dveh bližnjih mest, s kranjsko Carniolo in škofjeloško Pisano Loko. Trije festivali bodo izdali skupno programsko publikacijo, vzporednice pa bo mogoče najti tudi v nekaterih programskih segmentih.

**Kamnik, 8 to 21 August**

### Kamfest, A Festival with a View

Kamfest, the largest summer festival in the Kamnik area, will have, as usual, three main venues: the Main Stage at Mali Grad, the Evening Stage and the Eta Children's Stage. The programme includes performances for children every day at 6.00pm, a concert on the main stage every evening at 8.00pm, and performances or concerts on the Evening Stage beginning at 10.00pm. Other events include the FUG street music festival. Kamnik Central Library will open a branch in the town centre. There will be dancing behind the Kavarna Veronika and four creative workshops dedicated to architecture, music, theatre and narrative.

The festival will be opened by Neca Falk with *Cat City* and ends with a concert by Terrafolk. In between, visitors will be able to hear everything from dub to surf, from opera to good old-fashioned rock. The Eta Children's Stage and the Evening Stage are in Evropa Park; two of the Evening Stage events will take place in conjunction with FUG and will occupy Samčev Prehod, which will also be the venue for a number of unannounced concerts by less well-known performers.

Another new feature this year: Kamnik's summer festival will be joining forces, at least at a symbolic level, with the festivals of two nearby towns – the Carniola Festival in Kranj and the Pisana Loka Festival in Škofja Loka. The three festivals will publish a joint programme and there will be a number of parallel events.

[www.kamfest.org](http://www.kamfest.org)

**Ljubljana, Galerija Vžigalica, od 11. avgusta do 16. septembra**

## UBERMORGEN.COM: Trilogija EKMRZ, 2005–2009

UBERMORGEN.COM privlači površina Googla, Amazona in eBaya, treh zgodovinskih velikanov spletnega trženja, ki so sijajno preživeli bum in zlom spletnih podjetij. Tako kot včasih so tudi danes ta tri podjetja na čelu e-trgovine (EKMRZ). Umetniki so z ustvarjenim tretjim delom *Zvok eBaya* zaokrožili trilogijo, ki so jo začeli leta 2005 z drznim konceptom *Google bo pojedel samega sebe* (GWEI) in nadaljevali leta 2006 s črnim *Amazon Noirjem*. GWEI in *Amazon Noir* sta nastala v sodelovanju z Alessandrom Ludovicom in Paolom Ciriem.

Duo UBERMORGEN.COM sta na Dunaju osnovala Lizvix in Hans Bernhard. UBERMORGEN.COM predstavlja eno najbolj edinstvenih – kontroverznih in ikonoklastičnih – identitet sodobne evropske tehnoumetniške avantgarde. Njun odprti krog konceptualne umetnosti, risbe, softverske umetnosti, pikselnega slikanja, računalniških instalacij, spletne umetnosti, kiparstva in digitalnega aktivizma (medijsko hekanje) pretvarja njuno blagovno znamko v hibridni *Gesamtkunstwerk*.

**Ljubljana, Vžigalica Gallery, 11 August to 16 September**

### UBERMORGEN.COM: EKMRZ Trilogy, 2005–09

UBERMORGEN.COM is attracted to the surface of Google, Amazon and eBay, three giants of e-commerce which have brilliantly survived the dotcom boom and bust. Then, as now, these three companies have been at the forefront of e-commerce (EKMRZ). With this third work, *The Sound of eBay*, the artists complete the trilogy begun in 2005 with the bold concept *Google Will Eat Itself* (GWEI) and carried forward in 2006 with the dark *Amazon Noir*. GWEI and *Amazon Noir* were created in collaboration with Alessandro Ludovico and Paolo Cirio.

UBERMORGEN.COM is an artist duo formed in Vienna by Lizvix (Liz Haas) and Hans Bernhard. Behind UBERMORGEN.COM is one of the most unique identities – controversial and iconoclastic – in the contemporary European techno-art avant-garde. Their open circuit of conceptual art, drawing, software art, pixel painting, computer installations, net.art, sculpture and digital activism (media hacking) transforms their brand into a hybrid *Gesamtkunstwerk*.

[www.aksioma.org](http://www.aksioma.org)



Courtesy Fabio Paris Art Gallery